Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jak rozumnym mówię osądźcie wy co mówię |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemawiam jak do rozsądnych; sami rozsądźcie,\* co mówię.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jak rozsądnym mówię, osądźcie wy, co mówię. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jak rozumnym mówię osądźcie wy co mówię |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przemawiam jak do rozsądnych, sami oceńcie to, co mówię: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mówię jak do mądrych. Osądźcie sami to, co mówię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako mądrym mówię; rozsądźcie wy, co mówię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mówię jako mądrym: wy sami rozsądźcie, co mówię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówię jak do ludzi rozsądnych. Zresztą osądźcie sami to, co mówię: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przemawiam jak do rozsądnych: Rozsądźcie sami, co mówię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mówię jak do ludzi rozsądnych. Osądźcie sami to, co mówię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zwracam się przecież do ludzi rozsądnych. Zresztą sami osądźcie to, co ja mówię. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jak do rozumnych mówię: sami osądźcie, co mówię. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jesteście przecież ludźmi rozumnymi, oceńcie sami to, co mówię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odwołuję się do waszego rozsądku: sami osądźcie, co mówię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кажу як мудрим: судіть самі про те, що я кажу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jako mądrym mówię; wy rozsądźcie, co mówię. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zwracam się do was jak do ludzi rozsądnych; sami osądźcie, co mówię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mówię jak do ludzi mających rozeznanie; sami osądźcie, co mówię. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wiem, że jesteście mądrzy, więc sami oceńcie moje słowa: |

1. 1) <x>530 11:13</x> [↑](#footnote-ref-2)